

И. А. Бодуэн-де-Куртене

**Подробная программа
лекций в 1877-1878 учебном
году**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
И11

И11 **И. А. Бодуэн-де-Куртене**
Подробная программа лекций в 1877-1878 учебном году / И. А. Бодуэн-де-Куртене – М.: Книга по Требованию, 2021. – 97 с.

ISBN 978-5-4241-6735-5

Подробная программа лекций в 1877-1878 учебном году.

ISBN 978-5-4241-6735-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

1867.—Ср. разбор Steintal'a (Zeitschr. f. Völkerps. u. Sprachwiss. V. 1868, 364—366).

= *Whitney, W. D.*, Die Sprachwissenschaft 's Vorlesungen über die Principien der vergleichenden Sprachforschung für das deutsche Publicum bearbeitet und erweitert von Dr. Julius Jolly etc. München etc. 1874.

= *Whitney, W. D.*, The Life and Growth of Language. 1875.

= *Whitney*, La vie et le développement du langage. (Bibliothèque scientifique internationale).

= *Whitney, William Dwight*, Leben und Wachsthum der Sprache von etc. Uebersetzt von August Leskien, etc. Autgrisirte Ausgabe. Leipzig. etc. 1876.

= *Whitney, Guglielmo Dwight*, La vita e sviluppo del linguaggio di , etc. traduzione e note di Francesco d'Ovidio, etc. Milano etc. 1876.

Бодуэн-де-Куртенэ, П., Нѣкоторыя общія замѣчанія о языковѣдѣніи и языкѣ. . . . а. . . . Санктпетербургъ. 1871. (Особый оттиск из «Журнала Мин. Нар. Просв.» CLIII, 1871, февраль, 279—316).

Мюллер, Макс, О результатахъ сравнительнаго языковеденія. Вступительная лекція а- а, прочитанная имъ въ Страсбургскомъ Университетѣ 23 мая 1872 г. (Фил. Зап. XI. 1872. Вып. VI. 1—28).

Потсбян, А., Изъ Записокъ по русской грамматикѣ. I. Введеніе. Составилъ Перепечатано изъ «Филологическихъ Записокъ». Воронежъ etc. 1874.

Г Р А М М А Т И К А .

(Продолженіе).

А. ФОНЕТИКА.

(Продолженіе).

Краткое изложеніе прошлогодняго курса.

Ascoli, G. I., Corsi di glottologia dati nella regia Accademia scientifico-letteraria di Milano da Volume primo. Fonologia comparata del Sanscrito, del Greco e del Latino. = Lezioni di fonologia comparata etc. date etc. da Torino e Firenze. 1870.

= *Ascoli, G. I.*, Vorlesungen über die vergleichende lautlehre des sanskrit, des griechischen und des lateinischen, etc. von Uebersetzt von prof. J. Bazzigher und prof. dr. H. Schweizer-Sidler. Erster Band. Halle. 1872.—Ср. разбор Н. Schweizer-Sidler'a. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. XXI. N. F. I. 1873, 257—266).

Brücke, Ernst, Grundzüge der Physiologie und Systematik der Sprachlaute für Linguisten und Taubstummenlehrer von. Zweite Auflage. etc. Wien. etc. 1876.

Coudereau, Essai de classification des bruits articulés, extr. des bulletins de la société d'anthropologie de Paris, séances des 6—20 mai 1873, Paris, etc.

Curtius, Bemerkungen über die Tragweite der Lautgesetze, insbesondere im Griechischen und Lateinischen. (Berichte über die Verhandlungen der Königlich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Classe. 1870. I. Leipzig etc. 1871).

Czermak, etc. Populäre physiologische Vorträge. Wien 1869.—
Cp. *позвоп Steinthal'a* (Zeitschr. f. Völkerps. u. Sprachwiss VII. 1871. 351—352).

Gebauer, J., Pokusy, jimiž se některé proměny hlaskoslovné z mechaniky mluvidel vykládají. Sepsal Dr. (Vyřáto z Časopisu Českého Musea 1872). V Praze etc. 1873.

Kudelka, Joseph, Vorträge. Ueber Herrn Dr. Brücke's Lautsystem. Von Dr. etc. (Sitzung vom 7. Jänner 1858) (Aus dem XXVIII. Bande, Nr. 1, Seite 3, des Jahrganges 1858 der Sitzungsberichte der mathem.-naturw. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften besonders abgedruckt). Wien 1858.

Mellville Bell, Alex., The principles of speech and vocal physiology. London. Edinburgh. Dublin. New edition.

Meyer, Prof. G. Hermann, Stimm- und Sprachbildung. 1871. (Sammlung der gemeinverständlichen wissenschaftlichen Vorträge, herausgegeben von Rud. Virchow und Fr. v. Holtzendorff, Heft 128)

Meyer, Leo, Ueber vocalsteigerung, insbesondere in der verbalflexion. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. XXI. N. F. I. 1873, 341—349).

Purkyně, J. Ew., Badania w przedmiocie fizyologii mowy ludzkiej (Kwartalnik Naukowy, wydawany w połączeniu przez miłośników umiejętności. Kraków 1835 i 1836).

Rumpelt, H. B., Das natürliche System der Sprachlaute und sein Verhältniss zu den wichtigsten Cultursprachen, mit besonderer Rücksicht auf deutsche Grammatik und Orthographie. Von Dr. , etc. Halle. 1869.

Schleicher, A., Sprachvergleichende Untersuchungen. Von Dr. I. Zur vergleichenden Sprachgeschichte. Von Bonn. etc. 1848.

Sievers, Eduard, Grundzüge der Lautphysiologie zur Einführung in das Studium der Lautlehre der indogermanischen Sprachen. Leipzig 1876, etc. (Bibliothek indogermanischer Grammatiken, etc. Bd. I).

Sławiński, Fab. Ferd., O prawach budowy zgłosek napisał. Warszawa 1873.

Steinthal, H., Zur Physiologie der Sprachlaute Von
(Zeitschr. f. Völkerps. u. Sprachwiss. V. 1868, 82—95).

S^vuñic, Marianus, De ratione depingendi rite quasilibet voces articulatas seu de vera Orthographia cum necessariis elementis Alphabeta universalis. Auctore etc. Viennae etc. 1853.

Бодуэнъ-де-Куртенэ, П., Критическія и библиографическія замѣтки. Das natürliche System der Sprachlaute und sein Verhältniss zu den wichtigsten Cultursprachen etc. von Dr. H. V. Rumpelt. (Естественная система звуковъ языка etc. Соч. Г. Б. Румпельта). Halle 1869 (Журналъ Министерства Народн. Просв. 1871).

Бодуэнъ-де-Куртенэ, П., О древне-польскомъ языкѣ до XIV столѣтія. Сочиненіе Лейпцигъ etc. 1870.

Бодуэнъ-де-Куртенэ, П., Опытъ фонетики ревельскихъ говоровъ (J. Vaudouin de Courtenay). Варшава. Петербург. 1875.

Новаковичъ, Стојан, Физијологија гласа и гласови српскога језика. Лингвистичка студија У Београду, 1873.

(Ср. разбор этого сочиненія в Журн. Мин. Нар. Просв. 1874, ноябрь).

Тудловъ, М., Объ элементарныхъ звукахъ человеческой рѣчи и русской азбуки. Киевъ 1874.

I. СТАТИКА ЗВУКОВ. (Продолженіе).

1. Чисто физиологическая часть статикъ звуков. (Продолженіе).

Вліяніе ипострапныхъ языковъ на фонетическую сторону даннаго языка.

Вліяніе вѣшнихъ условій на звуки языка, на произношеніе народа. Вліяніе занятій народа, его образа жизни.

Своеобразность тождественныхъ, по видимому, звуковъ в разныхъ языкахъ.

Характеристика языковъ по ихъ фонетическому составу. Особая скала звуковъ, свойственная каждому языку.

Статистика звуковъ. Процентныя отношенія отдѣльных звуковъ в живомъ употребленіи даннаго языка.

Förstemann, E., Numerische lautverhältnisse im Griechischen, Lateinischen und Deutschen. (Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung etc. Berlin. I. Band, 1852, pg. 163—179).

Förstemann, E., Numerische lautbeziehungen des griech., latein. und deutschen zum sanskrit. (ibidem II. 1853, 35—44).

Förstemann, E., Numerische lautverhältnisse in griechischen dialecten. (ibidem II. 1853, 401—414).

Schleicher, Die Formenlehre der kirchenslawischen Sprache etc. Bonn. 1852; pg. 17—25.

Рудзевичъ, А., Изъ письма къ Редактору. (Изв. Имп. Акад. Наукъ по отд. русск. яз. и слов. I. 410—411).

Названные ученые смѣшиваютъ вообще буквы и звуки и рассматриваютъ статистику не звуков, по букв.

Оцѣнка статистики звуков.

Задачи динамическихъ измененийъ звуковъ в данномъ одновременномъ состояннн языка.

Задачи перемѣн (измѣненнй) звуковъ, обусловленные ихъ физическими (физиологическими) свойствами.

Устойчивость звуковъ.

Относительная легкость или же трудность звуковъ.

Разныя категорнн звуковыхъ перемѣн: Уподобленнє (assimilatio). Расподобленнє (dissimilatio). Перестановка (metathesis) и т. д. Сравненнє с подобными же явленнями на письмѣ (описки) и с житейскими приключеннями. Физиологическое объясненнє подобныхъ фонетическихъ процессовъ. Рефлексы первовъ.

Статическнє мѳменты звуковъ.

Общня понятнн (категорнн) фонетики.

Различнє звуковыхъ соотвѣтствнй, звуковыхъ законовъ и просто звуковыхъ процессовъ. Различнє звуковыхъ процессовъ, законовъ и силъ.

Звуковые законы и соотвѣтствнн звуковъ: 1) статическнє, проявляющнєся в однн данннй мѳментъ существованнн языка; 2) динамическнє, проявляющнєся в развитнн языка.

2. Психическая (психически-физиологическая) часть статистики звуковъ.

Разсмотрѣннє отдѣльныхъ звуковъ в связи со значеннємъ словъ.

Психически-статическая подвижность звуковъ.

Подъемъ (gradatio) гласныхъ (lautsteigerung). Первобытннй количественннй и представочннй подъемъ языковъ арно-европейскихъ. Вторичннй видъ подъема: подъемъ качественннй.— Подъемъ согласныхъ.

Несовершенство физической природы звуковъ с ихъ значеннємъ в механизмѣ языка, для чутья народа.

Рудиментарные подъемы, переставшие быть подвижными.
Разные слои живых подъемов.

Исчезновение психической подвижности звуков во вторичных, аналитических языках ариевропейских.

Вліяніе аналогіи на измѣненія звуков (это собственно часть динамики звуков). Разные виды ея.

Фонетическій фактор, играющій, по отношенію к словам, роль цемента, т. е. связывающій (объединяющій) слоги в слова или же нѣсколько слов в одно слово. Ариевропейское удареніе. Туранская (финско-тюркская) гармонія гласных и т. п.

II. ДИНАМИКА ЗВУКОВ, Т. Е. ИСТОРИЧЕСКАЯ, ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ ФОНЕТИКИ.

Ср.

Grimm, J., Ueber das pedantische in der deutschen sprache. (Kleinere schriften I. Berlin, pg. 340).

Hübbschmann, H., g¹, gh¹ im sanskrit und iranischen. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. XXIII. N. F. III. 1876, 384—407).

J.(agic), V., Lautlicher Uebergang von tl in kl, dl in gl. (Archiv für slavische Philologie, I. 157).

**Paul, Hermann*, Zur Lautverschiebung. (Beitr. z. Gesch. d. deutsch. Spr. u. Liter. I. 147—201).

Schleicher, Aug., Das auslautgesetz des altkirchenslawischen etc. (Beitr. z. vergl. Sprachforsch. I. 1858, 401—426).

Schleicher, A., Sprachvergleichende Untersuchungen etc. (ср. выше, стр. 4).

Verner, Karl, Eine ausnahme der ersten lautverschiebung. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. XXIII. N. F. III. 1876, 97—130).

Westphal, Dr. R., Das auslautgesetz des gothischen (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. II. 1853, 161—190).

1. Динамическія перемѣны звуков. Измѣненія звуков во времени.

Два главные динамическіе фактора измѣненій звуков (перемѣн звуков):

1) Фактор чисто физическій (физиологическій), дѣйствіе котораго опредѣляется звуковыми законами.

2) Фактор психическій, состоящій в аналогіи звуков.

Моменты звуков, комплексов (сочетаній) звуков и слов. Момент звука, как произведеніе из напряженія мускулов и

первов в безкопечно малую единицу времени на длительность звука. Момент гласнаго, получаемый через умноженіе средней ширины его на его длительность (продолжительность). Определенность гласных уменьшается пропорціонально уменьшенію их моментов.

Устойчивость звуков:

1) статическая, т. е. против измѣненій в данный момент существованія языка;

2) динамическая, противъ измѣненій исторических.

Перемѣяемости звуков положен извѣстный предѣл.

2. Общія причины динамических звуковых перемѣн (измѣненій звуков).

Измѣненія звуков:

а) Самих по себѣ, независимо от вліянія других звуков, просто вслѣдствіе стремленія к удобству.

б) Под вліяніем других звуков, при столкновеніи с другими звуками.

в) Вслѣдствіе мѣста, занимаемаго извѣстным звуком в цѣлом словѣ или выраженіи. Разныя мѣста слова, по отношенію к качеству звуковых перемѣн: начало слова, середина, конец. Закон конечных сочетаній звуков (auslautgesetz).

Предохранительное дѣйствіе (вліяніе) нѣкоторых звуков на другіе, с ними сочетающіеся. Это вліяніе отражается, конечно, и по исчезновеніи этих прежде вліяющих звуков.

Спорадическія сокращенія звуков в нѣкоторых категориях слов.

3. Общія перемѣны звуков в аріевропейских языках вообще, а в литво-славянских в особенности.

Параллельное развитіе звуков. Пропорціи из звуков в их движеніи по всѣм 3-м направленіям: 1) историческому, при переходѣ от древняго состоянія к новому; 2) географическому, діалектическому; 3) статическому, в одно и то же время, в одном и том же говорѣ.

Физиологически тождественные звуки разных языков имѣют различное значеніе, сообразно со всею звуковою системою, сообразно с отношеніями к другим звукам. Другая скала звуков. Сравненіе с тонами музыки.

4. Этимологическое родство и тождество звуков в области одного языка или же в языках родственных, основанное на их исторіи, т. е., на их развитіи из одного и того же первоначальнаго звука. Фонетическій перевод.

Развѣтвленіе одного звука на два и болѣе. Наоборот, слитіе нѣскольких звуков в один.

5. Характеристика общих стремленій в развитіи звуков аріевропейских языков и общих направленій этого развитія.

1) Главное направленіе всѣх динамических чисто физиологических перемѣн звуков. Стремленіе к удобству, т. е. к уменьшенію момента звуков. Закон сокращенія или же съуженія гласных в историческом развитіи.

Мнимыя исключенія от этого главнаго направленія в развитіи звуков. Появленіе поваго звука, „полпогласіе“, замѣнительное растяженіе и т. п. Объясненіе подобных явленій или чисто физиологическими причинами или же влияніем народнаго словопроизводства, аналогіи и вообще безсознательнаго обобщенія (аперценціи).

2) Стремленіе к вознагражденію за сокращенія звуков.

Замѣнительное растяженіе и вообще замѣнительное усиленіе звука, т. е. увеличеніе его момента, как результат борьбы стремленія к удобству с привычкою.

Разные виды (роды) замѣнительнаго усиленія звуков. Замѣнительное усиленіе гласнаго. Стяженіе (*contractio*). Замѣнительное усиленіе согласнаго.

Увеличеніе устойчивости звука, как гласнаго, так и согласнаго.

6. Постепенная затрата опредѣленности звуков.

Качественное отгѣпеніе количественных различій.

Затрата (потеря) знаменательности звуков, равно как и их внутренней живучести и подвижности.

Ослабленіе эстетическаго характера языка, по отношенію к звукам.

Лингвистическія формулы и сократительные знаки, в примѣненіи к фонетикѣ. •

Б. МОРФОЛОГІЯ.

Vopp, Franz, Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslavischen, Gothischen und Deutschen von Zweite gänzlich umgearbeitete Ausgabe, Berlin etc. 1857, 1859, 1861. (Dritte Ausgabe 1868 ss.).

Chaignet, A. Ed., La philosophie de la science du langage étudiée dans la formation des mots, par, etc. Paris 1875.

Grimm, Jacob, Etymologie und sprachvergleichung. (Kleinere
schriften. I. 309—311).

Meyer, Gustav, Zur Geschichte der Indogermanischen Stamm-
bildung und Declination von Leipzig, 1875.

Schleicher, Aug., Die Unterscheidung von Nomen und Verbum
in der lautlichen Form. Von Des IV Bandes der Abhand-
lungen der philologisch-historischen Classe der Königl. Sächsischen
Gesellschaft der Wissenschaften № V. Leipzig, 1865.

**Schroeder, Leopold*, Ueber die formelle Unterscheidung der
Redetheile im Griechischen und Lateinischen mit besonderer Berück-
sichtigung der Nominalcomposita. Von Leipzig 1874.

Дювернуа, Система основныхъ элементовъ и формъ славян-
скихъ нарѣчій. Москва, 1872.

Различіе морфологін в примѣненіи к языкамъ разнаго
строю. Основаніе для морфологической классификаціи языковъ.

Тѣсная связь морфологін с синтаксисомъ.

Раздѣленіе морфологін. Морфологическая статика и
морфологическая динамика. Формы и ихъ функціи, т. е. ихъ
(внутреннее) значеніе.

I. К О Р Н И,

какъ главныя, господствующія части словъ, т. е.

корни с статическо-морфологической точки зрѣнія.

**Curtius, Georg*, Grundzüge der griechischen Etymologie von
. Vierte etc. Auflage. Leipzig 1873.

Hovelacque, Abel, Racines et élémens simples dans le système
linguistique indo-européen. Paris 1869.

Kühn, Albert, Ueber Wurzelvariation durch Metathesis. Bonn
1868.

Миклосич, Franz, Die Wurzeln des Altslovenischen von
Wien 1857.

Neubauer, Ad., The Book of Hebrew roots, by Abu'l-Walid
Marwân ibn Janâh, otherwise called Rabbi Jônâh. Now first edited,
with an appendix, containing extracts from other Hebrew-Arabic
dictionaries. Oxford, 1875.

Pott, A. F., Doppelung (Reduplication, Gemination) als eines
der wichtigsten Bildungsmittel der Sprache, beleuchtet aus Sprachen
aller Welttheile, 1862. Lemgo und Detmold.

Schmidt, Johannes, Die Wurzel AK im Indogermanischen von
Dr. etc. Weimar 1865.

Steinthal, H. Dr., Ueber die Wurzeln der Sprache. (Zeitschr.
f. Völkerps. u. Sprachwiss. II. 1862, 453—486).

Suman, Josef Die Wurzel *spar-* im Slawischen und in den verwandten Sprachen. Von Professor (Wien, 1875).

Trzaskowski, Bronisław, Nauka o pierwiastkach i źródłosłowach języka polskiego ze stanowiska porównawczej gramatyki przez . . . a . . . ego (Osobne odbicie z XXXIV Tomu Roczn. c. k. Tow. nauk. krak.) Kraków 1865.

Westergaard, N. L., Radices linguae sanscritae ad decreta grammaticorum definivit atque copia exemplorum exquisitorum illustravit Bonnae ad Rhenum 1841.

Срезневский, Объ изученіи роднаго языка. (Ивв. Акад. Наукъ IX, 7—8).

Понятіе корня слова. Опредѣленіе корня по ви́шнему виду и по значенію.

Тройной принципъ раздѣленія корней:

а) фонетическій (открытые, закрытые и т. п.),

б) генетическій (первичные, вторичные и т. п.),

в) по значенію, по роли корней въ языкѣ (корни глагольные, знаменательные, матеріальные, и мѣстоименные, указательные, формальные, и т. п.).

Удвоеніе корня (*geminatio*).

Коренные опредѣлители (опредѣлители корней) (*wurzel-determinative*). Различіе коренныхъ опредѣлителей и суффиксовъ.

Рефлексы (представители, замѣнители) первобытныхъ корней ариевропейскаго праязыка в отдѣльных языкахъ ариевропейскихъ.

Фонетическая дифференцировка корней, то-есть, дифференцировка корней влѣдствіе звуковыхъ законовъ.

Паралельные корни.

Смѣшеніе прежде различныхъ корней.

Относительная устойчивость корней.

Аналогія корней. Измѣненіе вида корней подъ вліяніемъ аналогіи. Присвоеніе корню другаго значенія подъ вліяніемъ аналогіи.

Перенесеніе центра тяжести слова с одного корня на другой, то-есть, перенесеніе роли главнаго корня на придаточный корень, неполнявшій прежде в данномъ словѣ второстепенную роль (роль приставки, аффикса или т. п.).
Ср.

рецензію сочиненія «Наслѣд. древне-славянскаго перевода XIII Слово Григорія Богослова епс. А. Вудиловича» (Журн. Мин. Нар. Просв. 1872, ноябрь, стр. 170—184).

Слѣды самостоятельныхъ корней въ пинѣшнихъ языкахъ, или только по значенію, или же по значенію и вѣшности вмѣстѣ. Салскритскіе корни въ значеніи самостоятельныхъ словъ.

Новые корни, раждающіеся постоянно даже въ настоящую минуту.

Глагольныя частицы. Ср.

Срезневскій, И. И., Глагольныя частицы. (Матеріалы для сравнительнаго и объяснительнаго словаря и грамматики, II. 334—336).

Разная форма и значеніе глагольныхъ частицъ.

Безличныя глаголы. Ср.

Miklosich, Franz. Die Verba impersonalia im Slavischen von Dr. . . . Wien 1865.

Steinthal, Carl Philipp Moritz, über die unpersönlichen Zeitwörter. (Zeitschr. f. Völkerps. u. Sprachwiss. I. 1860, 73—89).

Звательныя падежи и повелительныя наклопенія.

Постепенное паденіе корней. Постепенное омраченіе живучести корней.

Языки с корнями и безъ корней. Совершенное паденіе корней, какъ категоріи языка, въ языкахъ аналитическихъ.

Слова с корнями и безъ корней. Слова, принадлежащія къ извѣстной семьѣ, и слова, стоящія особнякомъ.

Слова, немѣющія корней даже въ языкахъ синтетическихъ:

- 1) слова свои, природныя с забытымъ корнемъ,
- 2) слова чужія, иностранныя, *заимствованныя*, вошедшія въ данный языкъ изъ другихъ языковъ.

Diefenbach Lorenz, Bemerkungen über deutsch-slavische wörtergemeinschaft. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. II. 1853, 48—55).

Förstemann, E., Slavische elemente in deutschen, namentlich westpreussischen volksmundarten. (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. I. 1852, 412—429).

Köne, Werthung der fremdwörter in der deutschen sprache. Münster 1849.—Ср. разбор Н. Ebel'a (Zeitschr. f. vergl. Sprachforsch. II. 1853, 74—79).

Kurelac, Fran, Vlaske řeči u jeziku našem. (Rad jugoslav. akad. znan. i umjet. XX. 1872, pg. 93—138).

Matinowski, Lucian, Zur lautlehre der lehnwörter in der polnischen sprache. (Beiträge zur vergleich. sprachforsch. VI. 1870, 277—300).